

# 目 錄

|      |                                           |
|------|-------------------------------------------|
| 第一課  | 單字，課文，„五一”， „如果我是一個女飛行員” 中譯俄……………1        |
| 第二課  | 單字，課文，„在米邱林花園中” 問答題…3                     |
| 第三課  | 單字，課文，„園丁與銅匠” 問答題……6                      |
| 第四課  | 單字，詩，„我們在建設” 問答題，翻譯…8                     |
| 第五課  | 單字，課文， „用什麼來紀念列寧”， 問答題，俄譯中，中譯俄，……………12    |
| 第六課  | 單字，課文，„拜訪斯達林同志” 問答題，中譯俄……………17            |
| 第七課  | 單字，詩，„В. И. 列寧”……………19                    |
| 第八課  | 單字，課文， „斯達哈諾夫工作者” 問答題，中譯俄……………21          |
| 第九課  | 單字，課文「春耕」「春天的來臨」問答題，中譯俄……………24            |
| 第十課  | 單字，課文， „國內戰爭” 俄譯中……27                     |
| 第十一課 | 單字，課文， „在森林中進行着戰鬥”， 中譯俄，問答題……………31        |
| 第十二課 | 單字，課文，„得救了”， 俄譯中，……35                     |
| 第十三課 | 單字，課文，„我是怎樣的學習來着” 中譯俄。……………38             |
| 第十四課 | 單字，課文，„工廠——廚房”， „我們的集體農莊”， 諺語，中譯俄，俄譯中。…41 |
| 第十五課 | 單字，課文，„文化休息公園”， 俄譯中，                      |

|      |                                           |
|------|-------------------------------------------|
|      | 中譯俄，.....44                               |
| 第十六課 | 單字，課文“在溜冰場”，“羅斯托夫農業機械製造廠”。中譯俄，.....47     |
| 第十七課 | 單字。課文“蘇聯的孩子們”，“狗——金果”，俄譯中。.....50         |
| 第十八課 | 單字，課文“瑪格尼托郭爾斯科（又名：磁山城）”，詩“戰場歸來”，問答題。...53 |
| 第十九課 | 單字，課文“我的最好的一天”，俄譯中。.....56                |
| 第廿課  | 單字，課文“中國之正確途徑”問答題，中譯俄。.....60             |
| 第廿一課 | 單字，課文“亞歷克塞·斯達哈諾夫”，俄譯中，問答題。.....61         |
| 第廿二課 | 單字，課文“И. В. 斯達林”問答題。...66                 |
| 第廿三課 | 單字，課文“И. В. 斯達林”問答題。...68                 |
| 第廿四課 | 單字，課文“卡啦古姆沙漠”，問答題。 70                     |
| 第廿五課 | 單字，課文“飛行員們的歸來”，“偉大的建設”.....73             |
| 第廿六課 | 單字，課文“普希金短詩”，.....75                      |
| 第廿七課 | 單字，課文“蘇聯憲法”，“各國人民的友誼”。.....76             |
| 第廿八課 | 單字，課文“列寧的少年時代”，“沃洛加·烏里雅諾夫之學業”，“地下鐵道，問題。   |
| 第廿九課 | 單字，課文“信號”，問題。                             |

- 第三十課 單字，課文，„割打機的工作”，„少先隊員是十月兒童團員們的朋友”，收條，„水力發電站”，„和平陣營的強大力量”。

## 補充課文

|                   |       |
|-------------------|-------|
| „國民教育” .....      | 92—93 |
| „申請書” .....       | 94    |
| „聯共（布）黨” .....    | 95    |
| „光榮遠揚” .....      | 95    |
| „托拉機站” .....      | 97    |
| „Т. Д. 李森科” ..... | 98    |

## 文法排列表（按課文順序）

|     |                                                                               |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| 第一課 | 條件方式，練習 .....                                                                 | 1  |
| 第二課 | 接尾部—СК—，—К—。表示屬性之短尾形容詞，表格 .....                                               | 4  |
| 第三課 | 定性形容詞，原級及最高級之概念，比較級之構成，練習 .....                                               | 7  |
| 第四課 | 動詞，„Бывать”，形容詞，„Большой，меньший”，短尾形容詞 „должен，согласен，рад”。有形容詞字尾之名詞 ..... | 12 |
| 第五課 | 最高級之構成，表格，練習 .....                                                            | 16 |
| 第六課 | 副詞之比較級，練習 .....                                                               | 22 |
| 第七課 | 副詞舉例，俄羅斯名姓 .....                                                              | 26 |
| 第八課 | 副詞與其他品詞之辨別法，練習 .....                                                          | 29 |

|       |                                         |     |
|-------|-----------------------------------------|-----|
| 第九課   | 副詞之綴寫，練習。.....                          | 32  |
| 第十課   | 副詞之綴寫，練習。.....                          | 35  |
| 第十一課  | 形動詞，自動形動詞之構造法，練習，某些在變格時失去母音字母之名詞.....   | 38  |
| 第十二課  | 自動形動詞之特殊構成情形，自動形動詞之表格。.....             | 43  |
| 第十三課  | 被動形動詞.....                              | 46  |
| 第十四課  | 被動形動詞特殊構成情形，表格。.....                    | 48  |
| 第十五課  | 形動詞與名詞之同數，同性，同格，形動詞總表，練習。.....          | 52  |
| 第十六課  | 短尾形動詞，表格，練習。.....                       | 58  |
| 第十七課  | 形動詞變為名詞及形容詞的情形，練習.....                  | 62  |
| 第十八課  | 副動詞之概念，未完成體副動詞，練習.....                  | 66  |
| 第十九課  | 完成體副動詞，練習。.....                         | 69  |
| 第二十課  | 不能構成副動詞之動詞，練習。.....                     | 73  |
| 第二十一課 | 動詞變位表，練習。.....                          | 76  |
| 第二十二課 | 只用第二格之前置詞，舉例，練習.....                    | 80  |
| 第二十三課 | 只用第二格之前置詞，舉例，練習。...                     | 87  |
| 第二十四課 | 只用第三格之前置詞，及只用第四格之前置詞，舉例。.....           | 93  |
| 第二十五課 | 只用第五格之前置詞及只用第六格之前置詞，舉例，練習。.....         | 99  |
| 第二十六課 | 用兩格之前置詞，舉例，練習.....                      | 103 |
| 第二十七課 | 前置詞，Между. О (об, обо), Под. 舉例，練習..... | 109 |

- 第廿八課 用三個格之前置詞，舉例，練習…… 114  
 第廿九課 做為前置詞用的其他品詞，舉例，練習 123  
 第卅課 連接詞，連接詞之綴寫，舉例，練習

## 文法內容 (按品詞)

### 名 詞

- 有形容詞字尾的名詞。……………15  
 俄羅斯姓名。……………27, 28, 29  
 變格時失去母音字母之名詞。……………41, 42

### 動 詞

- 條件方式……………1  
 動詞 „вызвать”……………12  
 第二變位法中之音變……………76

### 形 動 詞

- 形動詞概念……………38  
 自動形動詞之構成……………39  
 自動形動詞特殊構成情形……………43  
 自動形動詞總表……………44  
 被動形動詞……………45  
 被動形動詞總表……………45  
 帶 СЯ 動詞構成之形動詞……………45  
 被動形動詞過去時之構成……………47

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| 音變.....                 | 47         |
| 被動形動詞特殊構成情形.....        | 48         |
| 全尾被動形動詞.....            | 51         |
| 表格.....                 | 51         |
| 全尾形動詞與名詞之同數，同性，同格。..... | 52         |
| 表格.....                 | 53, 54, 55 |
| 短尾被動形動詞。.....           | 58         |
| 表格.....                 | 58         |
| 形動詞變為名詞及形容詞之情形.....     | 62         |

## 形 容 詞

|                                  |      |
|----------------------------------|------|
| 接尾部 —СК—, —К—.....               | 4    |
| 短尾屬性形容詞，表格。.....                 | 5, 6 |
| 定性形容詞.....                       | 7    |
| 原級及最高級之概念.....                   | 8    |
| 比較級之構成.....                      | 9    |
| 形容詞 „Большой, Меньший” 及其用法..... | 13   |
| 形容詞原級加上最高級單字 „Самый”.....        | 16   |
| 形容詞之各級.....                      | 19   |

## 副 詞

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| 比較級之副詞。.....                             | 22 |
| 副詞與其他品詞之辨別法。.....                        | 29 |
| 副詞之綴寫.....                               | 32 |
| 字首 по—, во—, в—, на—, за—, из—, до—, с—. |    |

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 小品詞 не 和 ни 與副詞用在一起的情形。..... | 35 |
| 以 ж, ч, ш, щ, 爲字尾的副詞.....    | 35 |

## 副 動 詞

|                 |    |
|-----------------|----|
| 未完成體副動詞.....    | 67 |
| 完成體副動詞.....     | 69 |
| 不能構成副動詞之動詞..... | 73 |

## 前 置 詞

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| 只用第二格之前置詞。.....                    | 80—85    |
| 只用第二格之前置詞.....                     | 87—92    |
| 只用第三格之前置詞.....                     | 93—95    |
| 只用第四格之前置詞.....                     | 95—97    |
| 只用第五格之前置詞.....                     | 99—101   |
| 只用第六格之前置詞.....                     | 101,—102 |
| 用兩個格之前置詞.....                      | 102—108  |
| 前置詞 „Между, О (об, обо), Под”..... | 109—113  |
| 用三個格之前置詞.....                      | 114—122  |
| 做爲前置詞用的其他各品詞.....                  | 123—127  |
| 由名詞各格構成之前置詞.....                   | 128—131  |
| 由動詞構成的前置詞.....                     | 131, 132 |
| 有前置詞意義之單字組合.....                   | 132—134  |

## 速 接 詞

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 根本連接詞（不是由其他品詞構成的）..... | 137 |
|------------------------|-----|

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 轉成連接詞 ( 由其他品詞構成的連接詞 ) ..... | 137     |
| 後合連接詞 .....                 | 139     |
| 單式連接詞 .....                 | 139     |
| 重複連接詞 .....                 | 139     |
| 雙式連接詞 .....                 | 140     |
| 聯合連接詞 .....                 | 140     |
| 對別連接詞 .....                 | 141     |
| 分別連接詞 .....                 | 141     |
| 從屬連接詞 .....                 | 141     |
| 單式的 .....                   | 141     |
| 雙式的 .....                   | 141     |
| 複式的 .....                   | 142     |
| 從屬連接詞 .....                 | 143     |
| 1)時間的 2)原因的 .....           | 143     |
| 3)目的的 4)比較的 .....           | 144     |
| 5)條件的 6)讓步的 7)結果的 .....     | 145     |
| 8)說明的 .....                 | 146     |
| 連接詞之綴字法 .....               | 146—150 |

## 附註目次

### 附註一

|               |   |
|---------------|---|
| 定性形容詞 .....   | 1 |
| 相對關係形容詞 ..... | 3 |
| 屬性形容詞 .....   | 5 |

## 附 註 二

- 用接尾部—E 及字首 ПО—形容詞比較級之構成… 6  
有接尾部—ШЕ之形容詞，兩種平行的比較級…… 8

## 附 註 三

|               |        |
|---------------|--------|
| 句之概念          | 9      |
| 句中單字之聯繫       | 13     |
| 一致關係          | 15     |
| 接格關係          | 18     |
| 連加            | 20     |
| 主詞            | 22     |
| 賓詞            | 25     |
| 主詞與賓詞之同數同性（類） | 26     |
| 由名詞構成的複合賓詞    | 28     |
| 聯繫動詞          | 29, 30 |
| 由動詞構成的複合賓詞    | 32     |
| 賓詞前之長畫        | 35     |
| 句中次要部分（要素）    | 36     |
| 獨立單字與服務單字     | 39     |
| 形容語           | 41     |
| 同位語           | 49     |
| 補充語           | 54     |
| 狀次語           | 62     |
| 行為方法狀語        | 64     |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 處所(地方)狀語                | 67  |
| 時間狀語                    | 71  |
| 原因狀語                    | 75  |
| 條件與讓步狀語                 | 78  |
| 次要要素及主要要素在句中之位置         | 80  |
| 間單句之種類                  | 87  |
| 人稱句及無人稱句                | 89  |
| 無人稱句中之賓詞                | 90  |
| 不定人稱句                   | 98  |
| 一般性人稱句                  | 99  |
| 無賓詞句                    | 101 |
| 句中同等要素                  | 101 |
| 同等主詞與賓詞之關係              | 104 |
| 同等要素中所用的連接詞             | 105 |
| 有同等要素之句子中的總合語           | 108 |
| 總合語之標點符號                | 110 |
| 插入語                     | 112 |
| 位於句外之單字                 | 115 |
| 感嘆詞之標點符號                | 117 |
| 在單字 „Да”, „Нет” 之後的標點符號 | 118 |

## 附 註 四

|           |     |
|-----------|-----|
| 名詞之接尾部    | 119 |
| 加大及加小之接尾部 | 119 |
| 震動接尾部     | 120 |

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| 構成表示行為主體(人)的名詞之接尾部.....           | 120, 121, 122, 123 |
| 男女通用指職業之名詞.....                   | 123, 124           |
| 帶有接尾部 —тель, —арь, —ость 之名詞..... | 124                |
| 表示主義, 學說名稱之接尾部.....               | 125                |
| 以 —А, —Я, 爲字尾的陽性名詞.....           | 128                |
| 以 —Е 爲字尾的陽性名詞.....                | 128                |
| 所謂之,,共同性”的, 以—А爲字尾的名詞.....        | 128                |
| 複合名詞.....                         | 130                |
| 複合名詞之構成.....                      | 131                |

## 附註五

|                 |          |
|-----------------|----------|
| 最高級.....        | 132      |
| 形容詞之三級(表格)..... | 133, 134 |

## 附註六

|              |     |
|--------------|-----|
| 複合形容詞.....   | 135 |
| 形容詞之接尾部..... | 136 |

## 附註七

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| 副詞及副詞範句(寫在一起的和分開寫的)表..... | (參考用)..... 137 |
|---------------------------|----------------|

## 附註八

|         |     |
|---------|-----|
| 音變..... | 144 |
|---------|-----|

## 附註九

要求用前置詞 „Ha” , B” 之動詞..... 145

## 附註十

常用的動詞及其要求的格..... 153

## 附註十一

前置單字組合及來自其他品詞，  
之前置詞所附加之意義..... 157

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

### Текст.

- 1—й урок ..... 1 стр.  
Слова. Статья: „Первое Мая”. Рассказ:  
„Если бы я была лётчица”. Перевод с  
китайского на русский.
- 2—й урок ..... 3 стр.  
Слова. Статья. „В Мичуринском саду”.  
Вопросы.
- 3—й урок ..... 6 стр.  
Слова. Рассказ: „Огородник и медник”.  
Вопросы.
- 4—й урок ..... 8 стр.  
Слова. Стихи: „Мы строим”. Вопросы,  
Перевод.
- 5—й урок ..... 12 стр.  
Слова. Статья: „Что сделано в память  
Ленина”. Вопросы. перевод с русск. на кит.  
перевод с кит. на русск.
- 6—й урок ..... 17 стр.  
Слова. Рассказ: „В гостях у тов. Сталина”.  
Вопросы. Перевод с кит. на русск.
- 7—й урок ..... 19 стр.  
Слова. Стихи: „Владимир Ильич Ленин”.

- 
- 8—й урок ..... 21 стр.  
Слова. Статья: „Стахановцы” Вопросы.  
Перевод с кит. на русск.
- 9—й урок ..... 24 стр.  
Слова. Статьи: „Весенний сев”. Наступле-  
ние весны”. Вопросы. Перевод с кит. на  
русск.
- 10—й урок ..... 27 стр.  
Слова. Статья: „Гражданская война”. Пере-  
вод с русск. на кит. Вопросы.
- 11—й урок ..... 31 стр.  
Слова. Рассказ: „В лесу шёл бой”. Перевод  
с кит. на русск. Вопросы.
- 12—й урок ..... 35 стр.  
Слова. Рассказ: „Спасены”. Перевод с русск.  
на кит.
- 13—й урок ..... 38 стр.  
Слова. Рассказ: „Как я учился” Перевод с  
кит. на русск.
- 14—й урок ..... 41 стр.  
Слова. Статья: „Фабрика—Кухня”. Наш  
колхоз”. Пословицы. Перевод с русск. на кит.  
с кит. на русск.

- 
- 15—й урок ..... 44 стр.  
Слова. Статья: „Парк культуры и отдыха”.  
Перевод с русск. на кит. Перевод с кит. на русск.
- 16—й урок ..... 47 стр.  
Слова. Рассказ: „На катке”. Статья: „Ростсельмаш”. Перевод с кит. на русск.
- 17—й урок ..... 50 стр.  
Слова. „Советские ребята”. „Динго”. Перевод с русск. на кит.
- 18—й урок ..... 53 стр.  
Слова. Статья: „Магнитогорск”. Стихи: „Возвращение с Войны”. Вопросы.
- 19—й урок ..... 56 стр.  
Рассказ: „Мой лучший день”. Перевод с русск. на кит. Вопросы.
- 20—й урок ..... 60 стр.  
Слова. Статья: „Верный путь Китая”. Вопросы. Перевод с кит. на русск.
- 21—й урок ..... 63 стр.  
Слова. Статья: „Алексей Стаханов”. Перевод с русск. на кит. Вопросы.
- 22—й урок ..... 66 стр.  
Слова. Статья: „И. В. Сталин”. Вопросы.

- 23—урок ..... 68 стр.  
Слова. Статья: „Иосиф Виссарионович Сталин”. Вопросы.
- 24—й урок ..... 70 стр.  
Слова. Статья: „Пустыня Кара—Кум”. Вопросы.
- 25—й урок ..... 73 стр.  
Слова. Рассказ: „Возвращение лётчиков”.  
Статья: „Великая стройка”.
- 26—й урок ..... 75 стр.  
Слова. Стихи Пушкина: „Узник”.
- 27—й урок ..... 76 стр.  
Статья: „Из конституции СССР”. „Дружба народов”.
- 28—й урок ..... 79 стр.  
Слова. Рассказы: „Детские годы Ленина. Учение Володи Ульянова”. Вопросы. „Метро”.
- 29—й урок ..... 82 стр.  
Слова. Рассказ: „Сигнал”. Вопросы.
- 30—й урок ..... 85 стр.  
Слова. Статья: „Работа Комбайна”. Рассказ: „Пионер—друг октябрят”. Расписка. Статьи: „Водная станция. Могучая сила лагеря мира”.

### **Добавочные уроки**

- „Всеобщее обучение” 92, 93. стр.  
„Заявление” 94 стр.  
„ВКП (б)” 95 стр.  
„Славой овейна” 95 стр.  
„МТС”. 97 стр.  
„Т. Д. Лысенко” 98 стр.

## Содержание грамматики в уроках.

1—й урок ..... 1 стр.

Условное наклонение. Упражнение.

2—й урок ..... 4 стр.

Суффиксы -СК- и -К-.

Краткие прилагательные обозначающие принадлежность предмета. Таблица.

3—й урок : ..... 7 стр.

Качественные прилагательные. Понятие о положительной, превосходной степени. Образование сравнительной степени. Упражнения.

4—й урок ..... 12 стр.

Глагол „Бывать”. Прилагательное „большой, меньший”. Краткие прилагательные „должен, согласен, рад”.

Существительные с окончанием прилагательных.

5—й урок ..... 16 стр.

Образование превосходной степени прилагательного. Таблица. Упражнения.

6—й урок ..... 22 стр.

Сравнительная степень наречий. Упражнения.

7—й урок ..... 26 стр.

Примеры на наречия. Русские имена, отчества и фамилии.